

## Porównanie tłumaczeń Ezechiela 3:12

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                    | Treść                                                                                                                                   |
|----------|-------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB<br>Przekład dosłowny | I podniósł mnie Duch,* i słyszałem za sobą odgłos wielkiego trzęsienia – błogosławiona chwała JAHWE ze swojego miejsca**<br>*** _1)2)3) |

---

<sup>1)</sup> Bez det., podobnie jak w <x>330 2:2</x>, może więc wiatr.

<sup>2)</sup> błogosławiona chwała JHWH ze swojego miejsca, בְּרִיךְ קְבוּדַּת יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ : podobnie G: εὐλογημένη ἡ δόξα κυρίου ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ. Wg BHS em. בְּרִיךְ na בְּרוּם : gdy chwała Boża podniosła się ze swojego miejsca.

<sup>3)</sup> <x>330 8:3</x>; <x>330 11:1</x>; <x>510 8:39</x>